

DEKLARATION LÆDER

Type: Classic læder/
Soft læder

Råvare: Danske kohuder

Garvning: Kromgarvet

Narv: Valkenarv

Overflade-
behandling: Anilinfarvet og
behandlet mod snavs
og lyspåvirkning.

Læder-
egenskaber: Høj æstetisk kvalitet
med gode brugs-
egenskaber og
særlig god sidde-
komfort.

Lysægtighed: God

Holdbarhed: God

Modstands-
dygtighed
overfor snavs: God

Særpræg: Læder vil altid bære
mærker efter stik, bid
eller lignende. Disse
mærker fra naturens
hånd kan i begrænset
omfang forekomme på
læderet og accepteres
ikke som reklamations-
grund.
Disse særpræg er
kendetegn for ægte
læder.

GODE RÅD

- Stil aldrig lædermøbler direkte op ad varmekilder.
- Undgå udtørring.
- Undgå direkte sollys gennem længe-
re tid.

PLEJE AF LÆDERET

- Støvsug læderet jævnligt med en ren børste.
- Bevar fugtigheden i lokalet.
- Afvaskning med sæbevandsop-
løsning ca. 1 gang årligt (se under
vedligeholdelse).
- Anvend aldrig kemikalier eller sulfo.

HVIS UHELDET SKER:

- Brug kun rent, kogt, lunkent vand.
- Sug pletten op med en ren, tør og
blød klud.
- Gnid aldrig på pletten, men dup den
op.

VEDLIGEHOLDELSE

Læder med overfladebeskyttelse - dæk-
farvet læder - er godt beskyttet mod
ydre påvirkninger, så længe dækfar-
ven er intakt. Overfladebeskyttelsen
gør det vanskeligt for smuds, vand el-
ler fedt at trænge ned i læderoverfla-
den.

Hvis aftørring med en tør, ren, blød
klud ikke er tilstrækkelig, vil en afgni-
ning efter behov med en ren, blød klud
opvredet i lunkent vand som regel kun-
ne fjerne eventuelt snavs, vand el-
ler fedt at trænge ned i læderoverfla-
den. Ved særlige
pletter, især fedtpletter, kan man for-
søge en skånsom afgnidning med en
klud opvredet i lunkent sæbevand
(1/2 dl sæbe-spåner til ca. 1 l hånd-
lunkent kogt vand). Der må ikke bruges
brun sæbe, sulfosæbe eller andre sul-
fonerede vaske- eller rensmidler på
møbellæder.

Sæbevandet piskes op, og med let op-
vredet blød klud gnides læderet let
over. Det er vigtigt at fugte hele over-
fladen for at undgå skjolder og rande,
idet der passes på ikke at gennemblø-
de læderet. Der tørres ikke efter, men
man lader sæben tørre ind i læderet,
hvorved der efterlades en smule fedt-
stof. Læderet tørrer langsomt op ved
normal stuetemperatur. Skulle det efter
denne operation få en mat, grå
hinde, er det kun sæben, der ikke er
trængt ind, og der kan poleres efter
med en tør, blød klud.

SPECIFICATIONS LEATHER

Type: Classic leather/
Soft leather

Raw material: Danish cow-hides

Tanning: Chrome

Dye: Fulling

Surface
treatment: Aniline-dyed and
coated to resist dirt
and change in colour

Leather quality: High aesthetic quality,
very good useful quali-
ties and extremely
high sitting comfort

Lightfastness: Good

Durability: Good

Resistance to
dirt: Good

Distinctive
marks: Leather will always
have scars from insect
bites, sting etc. The
characteristic marks of
nature may be found
on the hides and can-
not be accepted as
grounds of complaint.
This distinguishes
genuine leather from
synthetic materials.

CAUTION

- Avoid exposing leather furniture to
strong heat.
- Avoid excessive dryness.
- Avoid direct sunlight

LEATHER MAINTENANCE

- Vacuum the leather regularly with a
clean brush.
- Maintain a certain moisture level in
the room.
- Wash with a soap solution approx.
once a year (see Maintenance below).
- Never apply any stain removers, sul-
phonated liquids etc. to the leather.

SHOULD THE ACCIDENT OCCUR

- Use only clean, boiled, lukewarm water.
- Soak up the stains with a clean, dry
and soft cloth.
- Never rub hard.

MAINTENANCE

Pigmented leather is surface treated
and thus well protected against exter-
nal influences as long as the pigmen-
tation is intact. The pigmentation makes
it difficult for dirt, water etc. to pene-
trate the leather surface.

For cleaning use a clean, soft cloth. If
necessary, wipe the surface with a
cloth wrung in lukewarm water. In case
of difficult, large stains, e.g. grease
spots, carefully use a cloth wrung in a
lukewarm soap solution (1/2 dl soap
flakes per 1 liter lukewarm, boiled
water). Do not use stain removers,
sulphonated liquids or solvents on fur-
niture leather.

Which the soap water and apply it on
a soft wrung cloth to the entire surface
in order to avoid blotching and rings;
however, do not soak the leather.
There is no need to wipe off the sur-
face; the soap is absorbed by the
leather hence leaving a bit of fat. The
leather dries slowly at normal room
temperature. Should the leather after
this operation end up with a matt, grey
surface, this is due to the soap not
having penetrated the leather; subse-
quently, polish with a dry, soft cloth.

DEKLARATION LEDER

Artikel: Classic Leder +
Soft Leder

Rohware: Dänische Rinder

Gerbung: Chrom

Narben: Walke

Oberflächen-
behandling: Anilingefärbt und
gegen Schmutz und
Lichteinwirkung
geschützt.

Ledereigen-
schaften: Hohe ästhetische
Qualität mit guten
Gebrauchseigenschaf-
ten und besonders
gutem Sitzkomfort.

Lichtechtheit: Gut

Haltbarkeit: Gut

Widerstands-
fähigkeit gegen
Schmutz: Gut

Unregelmäßig-
keiten: Leder wird immer Spu-
ren von Insektenstichen
und ähnlichen Verlet-
zungen tragen. Diese
charakteristischen von
der Natur verursachten
Spuren werden in be-
grenztem Umfang auf
dem Leder vorkommen
können und sind kein
Reklamationsgrund.
Diese Spuren sind
Kennzeichen echten
Leders.

ALLGEMEINE RATSCHLÄGE

- Ledermöbel sollen nie starker Hitze
ausgesetzt werden.
- Ledermöbel sollen nie austrocknen.
- Ledermöbel sollen nie direktem
Sonnenlicht ausgesetzt werden.

LEDERPFLEGE

- Leder soll regelmässig mit einer reinen,
weichen Bürste abgesaugt werden.
- Bewahren Sie die Feuchte im Raum.
- Etwa einmal jährlich mit Seifenlösung
abwaschen (siehe unten unter Pflege).
- Nie synthetische (sulfonhaltige)
Reinigungsmittel oder Lösungsmittel
verwenden.

WENN ES DAS UNGLÜCK WILL

- Nur reines, abgekochtes, lauwarmes
Wasser verwenden.
- Der Fleck soll mit einem reinen,
trockenen und weichen Tuch abge-
saugt werden.
- Nie auf dem Fleck reiben.

PFLEGE

Leder mit Oberflächenschutz - ober-
flächengefärbtes Leder - ist gegen
äußere Einflüsse gut geschützt, solange
die Deckfarbe intakt ist. Die Deckfarbe
hindert das Eindringen von Schmutz,
Wasser oder Fett.

Falls Abwischen mit einem trocken,
reinen, weichen Tuch nicht ausreicht,
ist, wird ein Abwischen nach Be-
darf mit einem reinen, weichen, mit
abgekochtem lauwarmem Wasser aus-
gewrungenen Tuch, normalerweise
eventuelle Verschmutzungen entfernen
können. Ist das Leder stark ver-
schmutzt, besonders mit Fettflecken,
kann mit lauwarmem Seifenwasser ge-
reinigt werden (1/2 dl Seifenflocke auf
1 l Wasser) - Schmierseife, synthetische
(sulfonhaltige) Reinigungsmittel oder
Lösungsmittel dürfen nie auf Möbel-
leder verwendet werden.

Schlagen Sie die Seifenlösung, und rei-
ben Sie diese leicht in das Leder mit
einem gut ausgewrungenen Tuch. Es ist
wichtig, die gesamte Oberfläche anzu-
feuchten, um Flecke zu vermeiden. Das
Leder soll daher nicht abgewischt wer-
den - die Seife muß in das Leder ein-
dringen, dabei bleibt ein bißchen Fett
im Leder. Das Leder trocknet langsam
bei normaler Zimmertemperatur. Falls
dieser Prozeß eine matte, graue Hinde
hinterläßt, ist es nur die Seife, die noch
nicht eingedrungen ist. Mit einem
trockenen, weichen Tuch kann man die
Stelle polieren.

DECLARATION CUIR

Produit: Cuir Classic + Cuir Soft
 Matière première: Peaux de vache danoises
 Tannage: Chrome
 Fleur: Foulée

Traitement de la surface: Cuir d'aniline traité de couleur opaque pour résister aux saletés et à l'effet de la lumière.

Qualités du cuir: Haute qualité esthétique avec de bonnes propriétés utiles. Très confortable.

Solidité à la lumière: Bonne

Durabilité: Bonne

Résistance aux saletés: Bonne

Caractéristiques: Une peau porte toujours les marques de coups, des piqûres et des morsures reçues. Sur une échelle restreinte le cuir peut porter ces marques de la nature ce qui ne justifie pas une réclamation. Ce sont les marques caractéristiques du cuir naturel.

RECOMMANDATIONS

- Ne jamais placer les meubles de cuir directement contre des sources de chaleur.
- Eviter le dessèchement.
- Eviter l'exposition prolongée à la lumière solaire directe.

SOINS DU CUIR

- Passer régulièrement le cuir à l'aspirateur muni d'une brosse propre.
- Garder l'humidité du local.
- Nettoyer env. 1 fois par an avec de l'eau savonneuse (voir 'Entretien' ci-dessous).
- Ne jamais utiliser des produits chimiques ou sulfonés.

EN CAS DE SALISSURE

- N'utiliser que de l'eau pure, tiède et bouillie.
- Absorber la tache avec un chiffon propre, sec et mou.
- Ne jamais frotter, mais enlever la tache en tamponnant légèrement.

ENTRETIEN

Le cuir dont la surface a été traitée d'une couleur opaque est bien protégé contre des excitations extérieures quand la couleur opaque est intacte. La couleur, qui possède un grand pouvoir couvrant, empêche le contact direct entre des saletés, de l'eau etc. ou de la matière grasse et la surface du cuir. Dans le cas où nettoyage avec un chiffon sec, propre et mou ne suffirait pas, des salissures éventuelles peuvent normalement être enlevées à l'aide d'un chiffon mou et propre, tordu dans de l'eau tiède. En cas de salissures particulières, surtout par de la graisse, essuyer légèrement avec un chiffon tordu dans de l'eau savonneuse (1/2 dl de savon en paillettes/1l d'eau tiède et bouillie). Ne jamais utiliser du savon noir, des détergents ou des détachants sulfonés pour le nettoyage du cuir de meubles. Fouetter l'eau savonneuse et essuyer légèrement le cuir avec un chiffon mou et tordu. Afin d'éviter des auréoles, il est important d'humecter toute la surface, tout en veillant à ce que le cuir ne soit pas imbibé. Ne pas éponger l'eau savonneuse mais laisser le savon se dessécher pour ainsi laisser un peu de matière grasse dans le cuir. Le cuir sèche lentement à la température ambiante ordinaire. Dans le cas où la surface du cuir serait ensuite couverte d'un film mat et gris, ce n'est que du savon qui n'est pas pénétré dans le cuir. L'enlever en lissant avec un chiffon mou et sec.

製品仕様

タイプ: クラシックレザー/ソフトレザー

材質: デンマーク産牛革

なめし: クロームなめし

染色: 縮絨

表面加工: アニリン染色、防塵、耐光性強化加工

革の特質: 美しく、扱いやすく、座り心地もたいへん良好

耐光性: 良好

耐久性: 良好

汚れにくさ: 良好

特記事項: レザーには刺し跡、噛み跡などが付き物です。このような自然の残す痕跡がレザーの表面から避けられない場合もあり、クレームの対象にはなりません。

注意事項

- 熱源に接触する場所は避けてください。
- 室内が乾燥しすぎないように、ご注意ください。
- 長時間直射日光にさらすことは避けてください。

日常のレザーの手入れ

- 清潔なブラシをつけた掃除機で頻りに埃を取ってください。
- 室内が乾燥しすぎないように、ご注意ください。
- 1年に1度ほど石鹼水で拭いてください。(手入れの項参照)
- 化学薬品や合成洗剤は絶対に使用しないでください。

緊急の場合

- 一度沸騰させた、きれいなぬるま湯を必ずご使用ください。
- しみは乾燥した清潔な布で吸い取ってください。
- ごする動作は絶対に避けてください。布をレザーの表面に押し付けて、しみを吸収させます。

レザーの扱い方法

顔料を使用したレザーは表面加工されていますから、顔料が保持されている限り、外部の影響から保護されています。埃や水分がレザーの表面に染み込む心配はほとんどありません。手入れには乾燥した清潔な布を使います。また必要に応じてぬるま湯で固く絞った布で拭くこともできます。大きなしみや脂肪分の染みを取る時には、布をぬるい石鹼湯(1リットルのぬるま湯に0.5 dlのフレークソープを溶かしたもの)で固く絞って、全体を拭いてください。染み取り薬品や、硫酸を含む洗剤をレザー家具に使用することは避けてください。充分攪拌した石鹼水で軟らかい布を固く絞ります。部分的変色を防ぐために家具全体をまんべんなく拭いてください。ただしレザーが濡れてしまわないよう、ご注意ください。石鹼は脂肪分としてレザーに吸い取られますから、作業の後で拭き取る必要はありません。一般室内温度ではレザーが乾くまでかなりの時間を要します。乾燥後にレザーの表面が灰色味を帯びて曇っているようでしたら、これは脂肪分の過剰分が吸い取られなかったためですので、乾燥した軟らかい布でポリッシュしてください。作業の跡が残らないように、むらなく拭くことが大切です。家具は乾いた後に、ご使用ください。

CLASSIC LÆDER OG SOFT LÆDER

CLASSIC LEATHER AND SOFT LEATHER

CLASSIC LEDER UND SOFT LEDER

CUIR CLASSIC ET CUIR SOFT

クラシックレザーとソフトレザー